

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited
28 October 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Пятый комитет

Пункт 120 повестки дня

**Бюджет по программам на двухгодичный
период 2002–2003 годов**

Проект резолюции, представленный Председателем после неофициальных консультаций

Условия службы и вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата: члены Международного Суда, судьи Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и судьи Международного уголовного трибунала по Руанде

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на раздел VIII своей резолюции 53/214 от 18 декабря 1998 года и резолюцию 56/285 от 27 июня 2002 года, касающиеся условий службы и вознаграждения должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата: члены Международного Суда, судьи Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, и судьи Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, резолюцию 55/249 от 12 апреля 2001 года об условиях службы и вознаграждении судей ad litem Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и резолюцию 57/289 от 20 декабря 2002 года о финансировании Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года,



рассмотрев доклад Генерального секретаря¹,

1. *постановляет* изменить статью 1 Положений о пенсионном плане для членов Международного Суда и заменить эту статью положениями, изложенными в приложении I к настоящей резолюции;

2. *постановляет* изменить статью 1 Положений о пенсионном плане для судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и заменить эту статью положениями, изложенными в приложении II к настоящей резолюции;

3. *постановляет* изменить статью 1 Положений о пенсионном плане для судей Международного уголовного трибунала по Руанде и заменить эту статью положениями, изложенными в приложении III к настоящей резолюции.

¹ A/C.5/57/36.

Приложение I

Положения о пенсионном плане для членов Международного Суда (разработанные на основе положений резолюции 38/239 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1983 года и раздела VIII ее резолюции 53/214 от 18 декабря 1998 года и подлежащие применению с 1 января 1999 года)

Статья I

Пенсия при выходе в отставку

1. Член Международного Суда, вышедший в отставку и достигший 60-летнего возраста, имеет право, при условии соблюдения положений пунктов 6 и 7 ниже, на пожизненную пенсию, выплачиваемую ежемесячно, при условии, что он или она:

- а) находились в должности по крайней мере три года;
- б) не были вынуждены оставить свою должность согласно статье 18 Статута Суда по причинам, не относящимся к состоянию его или ее здоровья.

2. Для члена Суда, прослужившего полный девятилетний срок, ежегодная пенсия составляет:

- а) на 1999 год — 60 000 долл. США;
- б) на 2000 год — 70 000 долл. США;
- с) с 1 января 2001 года — половину годового оклада.

3. В случае переизбрания члена Суда, находившегося в должности по состоянию на 31 декабря 1998 года, он или она имеет право на увеличение размера пенсии на одну трехсотую суммы, выплачиваемой согласно пункту 2, за каждый месяц службы сверх девяти лет при условии, что максимальная сумма пенсии не превышает двух третей его или ее годового оклада:

- а) за 1999 год — не более 81 600 долл. США;
- б) за 2000 год — не более 95 200 долл. США;
- с) за 2001 год — две трети от годового оклада в размере 106 667 долл. США.

4. Член Суда, прослуживший менее полного девятилетнего срока, имеет право на получение пенсии при выходе в отставку в размере, составляющем ту долю от половины годового оклада, которая соответствует соотношению числа месяцев его или ее фактической службы и 108.

5. Член Суда, служба которого прекращается до достижения 60-летнего возраста и который имел бы право на пенсию при выходе в отставку по достижении этого возраста, может предпочесть получать пенсию с любой даты после выхода в отставку. В случае принятия членом Суда такого решения размер причитающейся ему или ей пенсии определяется путем уменьшения суммы пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы ему или ей в возрасте 60 лет, на актуарный учетный коэффициент в размере 0,5 процента в месяц.

6. Бывшему члену Суда, переизбранному на новый срок, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она опять не выходят в отставку. Тогда размер его или ее пенсии определяется в соответствии с пунктами 2–4 выше на основе общей продолжительности его или ее службы и подлежит сокращению, соответствующему актуарному эквиваленту пенсии при выходе в отставку, выплачивавшейся ему или ей до достижения 60-летнего возраста.

7. Бывшему члену Суда, избранному или назначенному на должность постоянного судьи Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде или назначенному на должность судьи *ad litem* Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она опять не выходят в отставку.

Приложение II

Положения о пенсионном плане для судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (разработанные на основе положений раздела VIII резолюции 53/214 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1998 года и подлежащие применению с 1 января 1999 года)

Статья 1

Пенсия при выходе в отставку

1. Судья Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, вышедший в отставку и достигший 60-летнего возраста, имеет право, с соблюдением положений пунктов 4 и 5 ниже, на пожизненную пенсию, выплачиваемую ежемесячно, при условии, что он или она:

- a) находились в должности по крайней мере три года;
- b) не были вынуждены оставить свою должность согласно статье 18 Статута Суда по причинам, не относящимся к состоянию его или ее здоровья.

2. Размер пенсии при выходе в отставку определяется следующим образом:

a) если судья прослужил полный четырехлетний срок и вышел в отставку после 1 января 2001 года, то годовая пенсия составляет две девятых (2/9) его годового оклада;

b) если судья прослужил полный четырехлетний срок и вышел в отставку после 1 января 1999 года, но до 1 января 2000 года, то годовая пенсия составляет 26 500 долл. США;

c) если судья прослужил полный четырехлетний срок и вышел в отставку после 1 января 2000 года, но до 1 января 2001 года, то годовая пенсия составляет 31 000 долл. США;

d) судьи, отслужившие четырехлетний срок и вышедшие в отставку в 1999 или 2000 годах, получают прибавку к пенсии. Как указано выше, судьи, вышедшие в отставку в 1999 году, получают годовую пенсию в размере 26 500 долл. США. В 2000 году их годовая пенсия увеличивается до 31 000 долл. США, а в 2001 году — до 35 500 долл. США. Судьи, выходящие в отставку в 2000 году, получают годовую пенсию в размере 31 000 долл. США. В 2001 году их пенсия увеличивается до 35 500 долл. США;

e) с 1 января 1999 года все пенсии, выплачивавшиеся по состоянию на 31 декабря 1998 года, включая пенсии судей, вышедших в отставку на эту дату или ранее, увеличиваются на 10,3 процента — доля, на которую увеличился годовой оклад;

f) если судья прослужил менее, чем полный четырехлетний срок, размер пенсии рассчитывается как доля годовой пенсии, которая соответствует соотношению числа месяцев ее или его фактической службы и 48;

g) если судья, приступивший к исполнению своих служебных обязанностей до 1 января 1999 года, переизбирается или будет впоследствии переизбран на новый срок, его или ее пенсия по-прежнему увеличивается на 1/133 размера пенсии судьи Международного трибунала за каждый месяц службы

сверх его или ее первоначального срока службы при условии, что максимальная сумма пенсии не будет превышать 8/27 годового оклада. Судьи, срок службы которых начался после 31 декабря 1998 года, не имеют права на увеличение пенсионного пособия в случае переизбрания.

3. Судья, служба которого прекращается до достижения 60-летнего возраста и который имел бы право на пенсию при выходе в отставку по достижении этого возраста, может предпочесть получать пенсию с любой даты после выхода в отставку. В случае принятия судьей такого решения размер его или ее пенсии равен актуарному эквиваленту размера пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы ему или ей в возрасте 60 лет.

4. Бывшему судье, переизбранному на новый срок, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она опять не выйдут в отставку. Тогда размер его или ее пенсии определяется в соответствии с пунктом 2 выше на основе общей продолжительности его или ее службы и подлежит сокращению, соответствующему актуарному эквиваленту пенсии при выходе в отставку, выплачивавшейся ему или ей до достижения 60-летнего возраста.

5. Бывшему судье, избранному на должность члена Международного Суда или избранному или назначенному на должность постоянного судьи Международного уголовного трибунала по Руанде или назначенному на должность судьи *ad litem* Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она опять не выйдут в отставку.

Приложение III

Положения о пенсионном плане для судей Международного уголовного трибунала по Руанде (разработанные на основе положений раздела VIII резолюции 53/214 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1998 года и подлежащие применению с 1 января 1999 года)

Статья 1

Пенсия при выходе в отставку

1. Судья Международного уголовного трибунала по Руанде, вышедший в отставку и достигший 60-летнего возраста, имеет право, с соблюдением положений пунктов 4 и 5 ниже, на пожизненную пенсию, выплачиваемую ежемесячно, при условии, что он или она:

- а) находились в должности по крайней мере три года;
- б) не были вынуждены оставить свою должность согласно статье 18 Статута Суда по причинам, не относящимся к состоянию его или ее здоровья.

2. Размер пенсии при выходе в отставку определяется следующим образом:

а) если судья прослужил полный четырехлетний срок и вышел в отставку после 1 января 2001 года, то годовая пенсия составляет две девятых (2/9) его годового оклада;

б) если судья прослужил полный четырехлетний срок и вышел в отставку после 1 января 1999 года, но до 1 января 2000 года, то годовая пенсия составляет 26 500 долл. США;

с) если судья прослужил полный четырехлетний срок и вышел в отставку после 1 января 2000 года, но до 1 января 2001 года, то годовая пенсия составляет 31 000 долл. США;

д) судьи, отслужившие четырехлетний срок и вышедшие в отставку в 1999 или 2000 годах, получают следующую прибавку к пенсии: как указано выше, судьи, вышедшие в отставку в 1999 году, получают в этом году пенсию в размере 26 500 долл. США, в 2000 году их годовая пенсия увеличивается до 31 000 долл. США, а в 2001 году — до 35 500 долл. США. Судьи, выходящие в отставку в 2000 году, получают годовую пенсию в размере 31 000 долл. США. В 2001 году их пенсия увеличивается до 35 500 долл. США;

е) с 1 января 1999 года все пенсии, выплачивавшиеся по состоянию на 31 декабря 1998 года, включая пенсии судей, вышедших в отставку на эту дату или ранее, увеличиваются на 10,3 процента — доля, на которую увеличился годовой оклад;

ф) если судья прослужил менее, чем полный четырехлетний срок, размер пенсии рассчитывается как доля годовой пенсии, которая соответствует соотношению числа месяцев ее или его фактической службы и 48;

г) если судья, приступивший к исполнению своих служебных обязанностей до 1 января 1999 года, переизбирается или будет впоследствии переизбран на новый срок, его или ее пенсия по-прежнему увеличивается на 1/133 размера пенсии судьи Международного трибунала за каждый месяц службы

сверх его или ее первоначального срока службы при условии, что максимальная сумма пенсии не будет превышать 8/27 годового оклада. Судьи, срок службы которых начался после 31 декабря 1998 года, не имеют права на увеличение пенсионного пособия в случае переизбрания.

3. Судья, служба которого прекращается до достижения 60-летнего возраста и который имел бы право на пенсию при выходе в отставку по достижении этого возраста, может предпочесть получать пенсию с любой даты после выхода в отставку. В случае принятия судьей такого решения размер его или ее пенсии равен актуарному эквиваленту размера пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы ему или ей в возрасте 60 лет.

4. Бывшему судье, переизбранному на новый срок, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она опять не выйдут в отставку. Тогда размер его или ее пенсии определяется в соответствии с пунктом 2 выше на основе общей продолжительности его или ее службы и подлежит сокращению, соответствующему актуарному эквиваленту пенсии при выходе в отставку, выплачивавшейся ему или ей до достижения 60-летнего возраста.

5. Бывшему судье, избранному на должность члена Международного Суда или избранному или назначенному на должность постоянного судьи Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии или назначенному на должность судьи *ad litem* Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она опять не выйдут в отставку.
